

翻译硕士专业学位授权点建设年度报告

(2021 年)

一、基本情况

外交学院于 2011 年获得翻译硕士（专业学位）授予权，2011 年开始招收全日制学生。2021 年翻译硕士点招生共计 76 人，分为英语和日语两个方向。

二、师资队伍

本学位点的教师队伍政治素质高，外交外事一线实践经验丰富，且年龄、职称、学位、学缘结构、学术背景搭配合理。本学位点现有校内导师 35 人，另外还有校外行业导师共 30 人。导师队伍把坚持正确政治方向，站稳政治立场，坚定宣传党的理论和路线方针政策放在第一位。多名教师具有在英语国家以及日本等国使领馆以及外交部其他司局工作的一线实践经验。从年龄看，老、中、青比例合理。从职称看，高级职称比例为 98%。从学缘结构看，最高学位非本院教师占 93%，不存在“近亲繁殖”现象。从专业学术背景看，任课教师和兼职教师第一硕士学位多为外国语言文学学科下的不同专业，博士学位为语言学、翻译学、文学、国际关系、人类学、外交学、传播学等专业。师资队伍具有高度复合的知识结构，为高质量的翻译专业硕士研究生培养提供了专业保障。

三、学科方向

翻译专业学位以外交外事翻译为特色，人才培养效果突出，为国家培养了大批高级翻译人才，是“外交翻译的孵化器”。研究重点包括外交政治文献翻译、文化翻译与文化走出去、外交翻译伦理、外交口译人才培养和测评、外宣翻译话语体系建设等。该学科方向外交外事翻译教学团队为国家级和北京市级优秀教学团队，建有北京市外交

外事翻译人才培养模式创新实验区，承担“我国领导人对外演讲的翻译策略及对外传播效果研究”等重要资政及理论研究项目，特色优势突出。

四、人才培养数量质量和特色

在招生方面，本学位授权点生源状况在较高水平上保持稳定。90%以上生源的本科专业为外语，55%以上生源毕业于“双一流”建设校或外语类院校，录取比例大约保持在20%—40%区间范围内，生源质量持续优化。本学位点多方开拓招生途径，确保高质量生源的稳定输入。

在培养方面，本学位点以外交外事翻译为特色，以服务中国外交事业为宗旨，坚持德智体全面发展的教育方针，坚持按照外交学院的校训“站稳立场，掌握政策，熟悉业务，严守纪律”，培养“爱祖国，知世界，通专业，精外语，高素质，复合型”的优秀外交外事人才，为国家部委或涉外部门培养和输送能够胜任各重大国际交往场合的口笔译工作，具有国际竞争力的高层次、复合应用型翻译人才。

本专业学位点按照国家教育部对文科应用类研究生的培养目标和要求，结合全国翻译硕士专业学位教育指导委员会的教学框架，以外交外事翻译为特色，确定整体培养方案和具体的课程设置，开设了系统的必修课程和丰富的选修课程，培养方案科学合理，公共课与专业课比例适当，专业必修课、专业限选课和专业选修课设置结构平衡。

在毕业及就业方面，本学科人才培养优势突出，在国内外享有很高的声誉。学生语言功底扎实，视野开阔，外交外事实践经验丰富，毕业生遍布各大涉外单位，成为专业骨干及行业精英。通过人才培养质量的层层把关，本学位点的毕业生去向好、质量获用人单位的高度认可。2021年，翻译专业学位的毕业生累计76人，初次就业率为95%。

就职于党政机关和事业单位的毕业生占比为 53%，公司企业占比为 35%；其他单位的毕业生为 12%。

五、科学研究、社会服务、学术交流

在科学研究方面，2020-2021 年共发表论文 85 篇，其中 A 类期刊 4 篇，B 类期刊 26 篇，其他期刊 55 篇；向外交部、国务院发展研究中心、北京市政府等部门机构呈递 15 份决策咨询文章，并得到采纳批示；出版著作及教材 13 部，其中教材 1 部，专著 2 部，编著 3 部，译著 4 部，合著 3 部；承担教学科研项目 30 项，其中国家社科基金项目一项，教育部新文科创新实践项目一项、省部级项目 13 项；获得“北京市青年教学名师”等奖项 10 项。学位点拥有教育部国别区域备案研究中心美国研究中心、非洲研究中心、日语国家研究中心等科研平台。在相关平台的支撑下，教师参加国际国内会议共计 36 次，与国外学术机构合作组织国际会议一次，很好地扩大了学位点的影响力。本学位点研究生积极参与抗击新冠疫情，多次受到地方政府的表彰。学生在导师的指导下，共同参与“一带一路”智库翻译等工作，为国家重要部门制定政策规划及时地提供素材。

六、条件建设和制度保障

为了实现高端外交外事人才的培养目标，本学位点大力推动研究生参与社会实践。一是打造精品实习基地，培养学生的语言应用和调查研究能力。本学位点与外交部翻译司、新华社等单位密切合作，为学生观摩和参与口笔译工作提供宝贵机会。另外，本学位授权点已与中国外文局以及《参考消息》报社等机构正式签订实习基地协议，为学生提高分析能力、思辨能力以及语言操作能力提供了机会，为未来的学习和研究奠定了扎实的基础。二是鼓励、组织学生参加大型高端志愿者活动。学生通过承担重大国际会议的联络或陪同口译等志愿工

作，提高了口译实操及礼宾服务能力。三是利用加入 CATTI 全国外语高校联盟的机会，鼓励和支持学生参加 CATTI 笔译口译考试，及国内外各类演讲比赛、翻译大赛，检验教学成果的同时，提高学生专业技能素养，扩大专业知名度及影响力。本学位授权点多人参加演讲、辩论、口译、笔译重大赛事，获得包括全国口译大赛总决赛交传和同传亚军、一等奖以及优秀组织奖等重要奖项近 10 项，成绩优异。